

Rapport de Hori Yasuo

traduit de l'espéranto par Paul Signoret et de Ginette Martin

Le 16 juin 2016

Des victimes dans les îles Marshall

Le 31 mai, j'ai écrit un rapport concernant les victimes des essais de bombes à hydrogène opérés par les États-Unis dans le Pacifique Sud, et je l'ai diffusé dans le monde. Quelques lecteurs ont répondu, disant qu'ils n'avaient jamais eu d'information à ce sujet. Voici, aujourd'hui, la traduction d'un article, paru le 8 mars 2016 dans le journal Akahata (organe du Parti Communiste Japonais), au sujet des victimes de ces essais dans l'archipel des Marshall.

Cet archipel constitue la République des Îles Marshall dont superficie est de 180 km² et qui compte 52 898 habitants (chiffre de 2014). Voici son histoire en quelques dates :

1528: Les Espagnols atteignent l'archipel.

1885: Les Allemands en font la conquête.

1914: Au début de la première guerre mondiale, le Japon l'occupe.

1920: L'archipel est placé sous mandat japonais par la Société des Nations.

1947: Il est placé sous tutelle américaine par l'ONU.

1986: Il devient une république indépendante.

1991: La République des Îles Marshall devient membre de l'ONU.

Voici le témoignage de Tony de Brum (1945-), ancien ministre des affaires étrangères:

"En 2014, la République des Îles Marshall a traduit les six pays possédant l'arme atomique devant la Cour Internationale de Justice, en les priant de commencer immédiatement des pourparlers afin d'aboutir, par un consentement sincère, à l'abolition de toutes les armes nucléaires dans le monde.



"Notre pays, qui ne possède ni armée de terre ni marine de guerre, ne sera jamais un danger pour aucun autre pays. Nous n'avons pas l'intention de chercher querelle aux grandes puissances. En nous appuyant sur ce que nous ont appris les essais nucléaires américains, nous leur demandons seulement de comprendre, que l'armement nucléaire ne nous conduira jamais vers un monde pacifique et harmonieux.

"Toutes les armes atomiques sont en contradiction avec la morale et avec la loi. Elles n'ont pas leur place dans une humanité civilisée.

"Lors de l'essai nucléaire "Bravo", j'étais âgé de neuf ans. Je pêchais avec mon grand-père dans l'atoll Likiep, à trois-cent-vingt kilomètres du lieu de l'explosion. Tout d'abord est apparue une lumière très brillante. Aucune secousse ne s'est produite.

Je tenais un poisson que mon grand-père avait pêché. Il a fait tomber le filet qu'il tenait et il a dit, dans la langue des Marshall: "Encore une explosion!"

"Le ciel est devenu rouge sang. Et ensuite il y a eu une énorme poussée. On n'entendait encore aucun son. Puis vint un bruit semblable à un roulement de tonnerre. Puis une succession de sons "ouoon"... J'avais neuf ans, je ne me souviens pas combien de temps cela a duré. Il m'a semblé que tout s'était passé en un instant. Cette bombe était plusieurs milliers de fois plus puissante que celle lâchée sur Hiroshima. Il est inimaginable qu'une bombe puisse avoir une telle puissance.

"L'essai qui a eu lieu sur l'atoll de Bikini a touché tout le monde, aussi bien les adultes que les enfants, les hommes que les femmes, les humains que les animaux. J'avais alors vingt-quatre camarades de classe, or tous déjà sont morts sauf moi et l'un de mes copains. Ils sont morts jeunes. Le chien que j'avais, des Américains me l'ont pris pour étudier sur lui l'effet des radiations. L'eau et la terre étaient polluées. Les poissons, les crabes et les coquillages, dont dépendent les habitants pour se nourrir l'étaient également.

"Nos îles sont devenues inhabitables et le resteront même après douze mille ans. Les enfants, les jeunes gens tombent malades. Et les ravages perdurent à travers les générations. Les expérimentations atomiques américaines endommagent le cœur et le corps des survivants et leurs descendants eux-mêmes pâtiront des blessures infligées par cette sombre histoire.

"Nous avons en commun, avec les victimes de Hiroshima et de Nagasaki, les mêmes expériences, les mêmes inquiétudes et les mêmes craintes au sujet de notre avenir.

"Nous pouvons présenter les choses ainsi:



"Vous êtes un jeune homme habitant l'atoll de Kwajalein et vous aimez une jeune fille habitant une île polluée. Avant de lui proposer le mariage, vous hésitez sûrement. Est-ce que de votre union ne naîtra pas un bébé handicapé? Est-ce qu'il n'aura pas quelque anomalie génétique? Et si un tel bébé naissait, n'éprouveriez-vous pas du regret de vous être marié?"

"Aucune statistique n'existe sur de tels cas, mais combien de mères ont pleuré la

nuit? Combien d'entre elles ont perdu l'espoir? Les ravages causés par les essais nucléaires dans les Îles Marshall sont bien réels.

"Ils vont de l'exposition des gens à l'irradiation jusqu'à la dissimulation systématique des graves effets sur leur santé, des expérimentations corporelles sur les insulaires jusqu'à leur renvoi trop rapide dans leur île, et du refus de verser des indemnités compensatoires jusqu'à l'occultation d'informations essentielles concernant les dommages subis. L'histoire nucléaire de l'archipel des Marshall est faite de violences, de tromperies et de dénégation de la dignité humaine que des hommes puissants et ambitieux pratiquent à l'égard d'autres hommes.

"Les gens qui ont fait ces essais ne cessent dire : "C'est sans gravité. Ne vous inquiétez pas!" Et ces méchants propos sont répétés à l'envi dans le camp pronucléaire.

"Quand s'est produit l'accident de Fukushima, j'ai dit à mes amis: « Il va se passer la même chose à Fukushima qu'à Bikini, Three Mile et Tchernobyl. Au début on annoncera: "Ce n'est pas grave. Vous allez pouvoir revenir bientôt chez vous." Ils vont dire que l'accident sera rapidement maîtrisé et que les déchets radioactifs seront aussitôt évacués... » Et ma prédiction s'est réalisée... C'est étonnant, non?

"Historiquement, le secret accompagne toujours les utilisations du nucléaire, qu'elles soient militaires ou civiles. Au sein de l'IAEA (*International Atomic Energy Agency*, Agence Internationale de l'Energie Atomique), les mêmes personnes s'occupent à la fois des armes atomiques et des centrales nucléaires. Cette organisation est composée de gens ayant les mêmes opinions. C'est pourquoi ils disent tous que les réacteurs nucléaires sont sûrs, bien que ceux-ci soient dépourvus de systèmes de sécurité. Les armes nucléaires et les centrales nucléaires sont des folies, les unes comme les autres. Et elles doivent être rejetées, les unes comme les autres.

"Avant le Jour anniversaire de Bikini, le premier mars, on a chanté, dansé, présenté des films afin que les gens n'oublient pas les ravages causés par les essais nucléaires. Le premier mars, des élèves ont fait des exposés dans leurs écoles. Ma petite-fille, âgée de sept ans, a pris la parole en tant que représentante des élèves de CE2. Il est important que des jeunes apprennent les faits et reçoivent en héritage la plus haute morale : que le monde soit libéré du nucléaire. Face aux menaces pour la